

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Petachiasz, syn Meszezabela z synów Zeracha, syna Judy, był u ręki króla* (rzecznikiem) we wszystkim, co dotyczyło ludu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Petachiasz natomiast, syn Meszezabela z synów Zeracha, syna Judy, był rzecznikiem króla we wszystkim, co dotyczyło ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Petachiasz, syn Meszezabeela, z synów Zeracha, syna Judy, <i>był</i> przy boku króla w każdej sprawie dotyczącej ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Petachiasz, syn Meszezabelowy, z synów Zachara, syna Judowego, był na miejscu królewskim w każdej sprawie do ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Fatahia, syn Mesezebel, z synów Zara, syna Juda, w ręce królewskiej wedle wszelkiego słowa ludu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Petachiasz - syn Meszezabeela, jednego z synów Zeracha, syna Judy, był przybocznym króla do [załatwiania] wszelkich spraw dotyczących tego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Petachiasz, syn Meszezabela z potomków Zeracha, syna Judy, był wobec króla rzecznikiem wszystkich spraw dotyczących ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Petachiasz, syn Meszezabela, spośród potomków Zeracha, syna Judy, odpowiadał przed królem za wszystkie sprawy dotyczące ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Petachiasz, syn Meszezabela, z potomków Zeracha, syna Judy, był przy boku króla do rozstrzygania wszystkich spraw dotyczących mieszkańców
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Petachja, syn Meszezabeela, potomek Zeracha, syna Judy, był pełnomocnikiem królewskim we wszystkich sprawach ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Фатая син Вазиза (був) до услуги царя на всяку справу народу
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w każdej sprawie ludu królewską podporą był Petachiasz, syn Meszezabela, syna Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Petachiasz, syn Meszezabela z synów Zeracha, syna Judy, był u boku króla, by załatwiać każdą sprawę ludu.

¹⁾ był u ręki króla, לִידֵּי הַמֶּלֶךְ, idiom: był doradcą (l. rzecznikiem) króla. Może następcy Ezdrasza? Zob. <x>150 7:12</x>.